

## СКРИПОЧКА

сл. Л. Квитко  
 муз. В. Рискина  
 муз. обр. Л. Когана

$\text{♩} = 100$

*p*

*mp*

A zay - tl fun a ke - ste - le un  
 pi - kers a - fn kar - shn boym mit

fe - de - mer fun shtrik, makh ikh mir a fi - de - le,  
 hel - dze - lekh fun ash... Git a fokh a vey - de - le, —

makh ikh an an - tik... A tsvey - gl fun a bey - me - le un  
falt a - rop a karsh. Nor key - ner darf keyn kar - shn nit, me

lan - ge hor fun ferd, tsi ikh on dos smi - tshi - kl  
hert nor mayn mu - zik... Ye - der vil dos fi - de - le a

\*)  
un tse - shpil zikh: hert! Di bin blaybt shtil un zhu - met nit, di  
tsi ton mi - tn smik... Di hun far - gest di hin - de - lekh un

kats fa - rayst dem kop, un s'lo - zn zikh di lo - shek - lekh a -  
hert zikh tsu mir ayn. — Far - ges nit, hun, di hin - de - lekh, zey

\*) Во 2-м куплете 4 такта опускаются.

vek in a ga - lop... Se shpilt, se shpilt, mayn fi - de - le:  
veln in top a - rayn...

tra - la - la - la, tra - la - la - la, tra - la - la - la,  
*8va* *8va* *8va*

la - la - la - la - la - la, tri - lay, tri - lay, tri - lay. Dray pi - kers a - fn kar - shn boym tshi -  
tri - lay... un shoyn an ek. Di hun klaybt uf di hin - de - lekh, di  
*8va*

ri - ken tsu der - bay... Dray // pi - kers shoyn a - vek...  
1. 2.

A zaytl fun a kestele  
Un fedemer fun shtrik,  
Makh ikh mir a fidele,  
Makh ikh an antik.

A tsvaygl fun a bey mele  
Un lange hor fun ferd,  
Tsi ikh on dos smitshikl  
Un tseshpil zikh: hert!

Di bin blaybt shtil un zhumet nit,  
Di kats farayst dem kop,  
Un s'lozn zikh di losheklekh  
Avek in a galop.

Di hun fargest di hindelekh  
Un hert zikh tsu mir ayn.  
— Farges nit, hun, di hindelekh,  
Zey veln in top arayn.

Se shpilt, se shpilt mayn fidele:  
Trilay, trilay, trilay.  
Dray pikers afn karshnboym  
Tshiriken tsu derbay.

Dray pikers afn karshnboym  
Mit heldzelekh vi ash.  
Git a fokh a veydele,  
Falt arop a karsh.

Nor keyner darf keyn karshn nit,  
Me hert dokh mayn muzik,  
Yeder vil dos fidele  
A tsi ton mitn smik!

Se shpilt, se shpilt mayn fidele:  
Trilay... un shoy'n an ek.  
Di hun klaybt uf di hindelekh,  
Di pikers shoy'n avek.

א זייטל פֿון אַ קעסטעלע  
און פֿעדעמער פֿון שטריק,  
מאָך איך מיר אַ פֿידעלע,  
מאָך איך אַן אַנטיק.

אַ צווייגל פֿון אַ ביימעלע  
און לאַנגע האָר פֿון פֿערד,  
צי איך אַן דאָס סמיטשיקל  
און צעשפּיל זיך: הערט!

די בין בלייבט שטיל און זשומעט ניט,  
די קאָץ פֿאַררייסט דעם קאָפּ,  
און ס'לאָזן זיך די לאַשעקלעך  
אָוועק אין אַ גאַלאָפּ.

די הון פֿאַרגעסט די הינדעלעך  
און הערט זיך צו מיר אַינ.  
— פֿאַרגעס ניט, הון, די הינדעלעך,  
זיי וועלן אין טאָפּ אַרײַן.

סע שפּילט, סע שפּילט מיין פֿידעלע:  
טריילי, טריילי, טריילי.  
דריי פּיקערס אויפֿן קאַרשנבוים  
טשיריקען צו דערבײַ.

דריי פּיקערס אויפֿן קאַרשנבוים  
מיט העלדזעלעך ווי אַש.  
גיט אַ פֿאָך אַ וויידעלע,  
פֿאַלט אַראָפּ אַ קאַרש.

נאָר קיינער דאַרף קיין קאַרשן ניט,  
מען הערט דאָך מיין מוזיק,  
יעדער וויל דאָס פֿידעלע  
אַ צי טאָן מיטן סמיק!

סע שפּילט, סע שפּילט מיין פֿידעלע:  
טריילי... און שוין אַן עק.  
די הון קלייבט אויף די הינדעלעך,  
די פּיקערס שוין אָוועק.

## Smuikelis

Dėžutės šonelis ir virvės gabaliukas, aš sau darau smuikelį -  
Tiesiog gražumėlis.

Medelio šakelė iš ilgas arklio plaukas, įtempiu stryką ir groju:  
Klausykite!

Bitė nutilo ir nebezvimbia, katė pakėlė galvą, o arkliukai pasileido  
šokti galopą.

Višta pamiršo savo viščiukus ir įsiklauso, - Nepamiršk, vištyte,  
apie viščiukus, jie pakilus į puodą.

Grok, grok mano smuikeii: trilai, trilai, trilai. Trys paukšteliai  
ant trešnės čiulba į taktą.

Trys paukšteliai ant trešnės, jų kakleliai pelenų spalvos...  
Suplasnoja uodega – krenta žemyn trešnė.

Bet trešnė niekam nereikalinga, visi įsiklauso įmano muziką.  
Kiekvienas trokšta per smuiką praveisti stryku.

Groja, groja mano smuikelis: trilai... ir jau nutilo.  
Višta susirenka savo viščiukus, paukšteliai jau išskrido.

Бочок коробочки и обрывок веревки, делаю я себе скрипочку —  
просто прелесть.

Веточка дерева и длинный конский волос, натягиваю смычок и  
играю: слушайте!

Пчела затихла и не жужжит, кошка задрала голову, и лошадки пус-  
тились в галоп.

Курица забыла о цыплятах и вслушивается. — Не забывай, курица,  
про цыплят, они попадут в горшок.

Играет, играет моя скрипочка: трилай, трилай, трилай. Три пичуги  
на черешне чирикают в такт.

Три пичуги на черешне с пепельными горлышками... Взмах хвос-  
тиком — падает вниз черешенка.

Но черешенка никому не нужна, все вслушиваются в мою музыку.  
Каждому хочется по скрипочке провести смычком.

Играет, играет моя скрипочка: трилай... и уже смолкла. Курица  
собирает цыплят, пичуги уже улетели.